

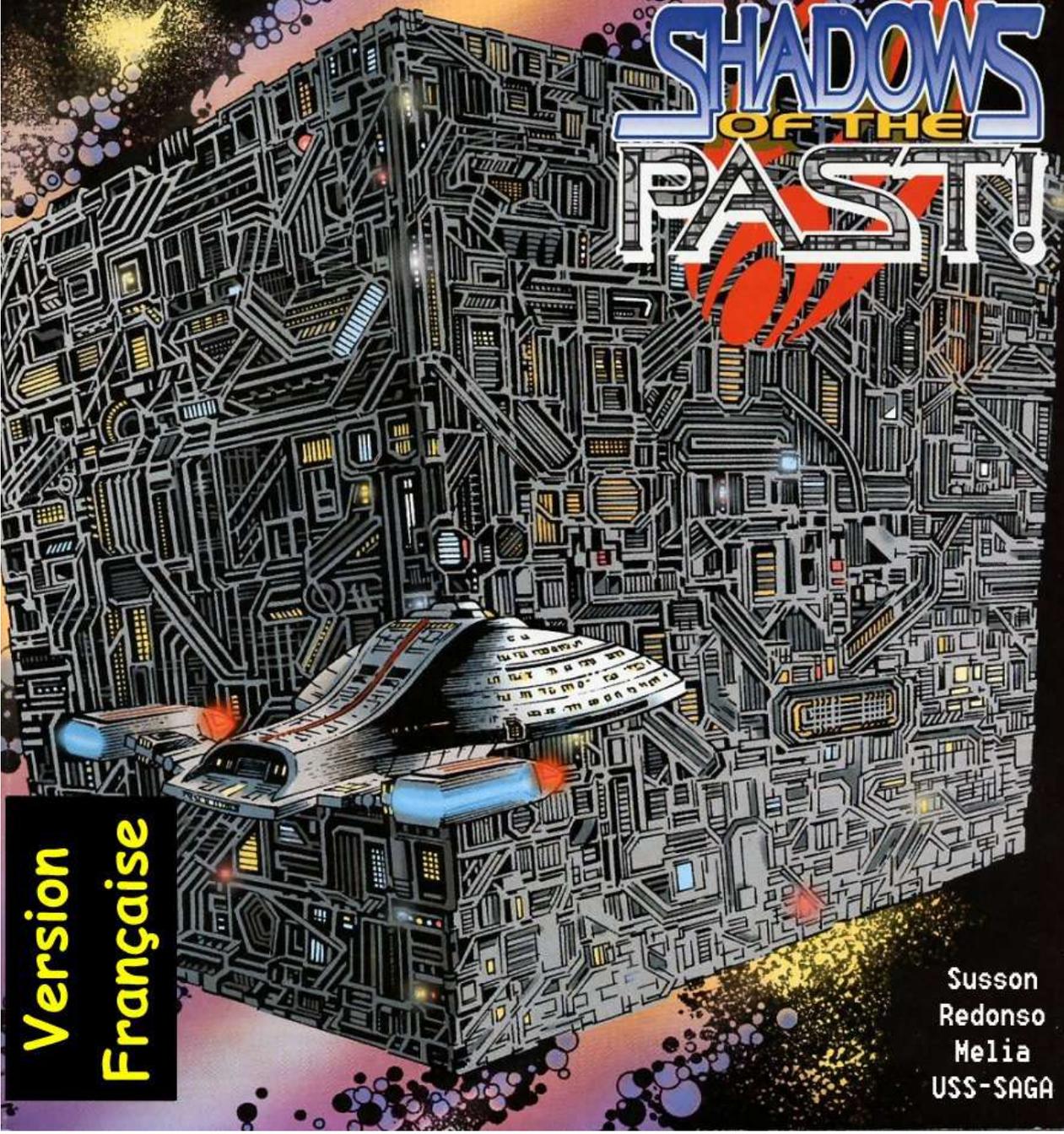
OCT '97 10



# STAR TREK VOYAGER

FANTÔMES

## SHADOWS OF THE PAST!



Version Française

Susson  
Redonso  
Melia  
USS-SAGA



POUR CELA, IL DOIT TRAVERSER DES RÉGIONS INEXPLOREES DE L'ESPACE, SIÈGE DE MILLE DANGERS.



L'USS-VOYAGER, LE PLUS RÉCENT DES VAISSEAUX DE STARFLEET EST PERDU À 70000 ANNÉES-LUMIÈRE DE L'ESPACE DE LA FÉDÉRATION; SON ÉQUIPAGE S'EST ALLIÉ AVEC LES COMBATTANTS DU MAQUIS DANS UN BUT COMMUN :  
**RENTER CHEZ EUX**

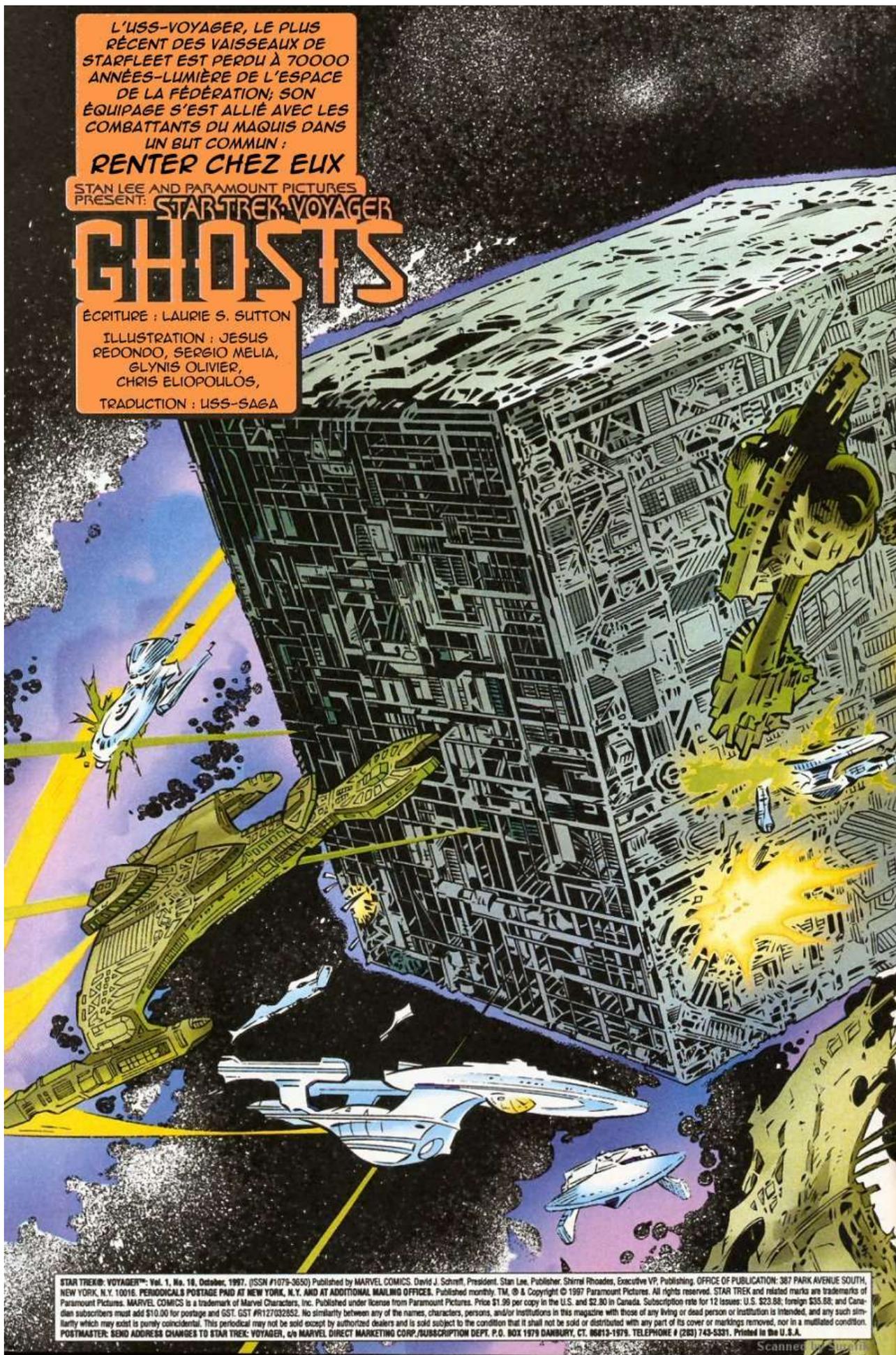
STAN LEE AND PARAMOUNT PICTURES  
PRESENT:

# STAR TREK: VOYAGER GHOSTS

ÉCRITURE : LAURIE S. SUTTON

ILLUSTRATION : JESUS REDONDO, SERGIO MELIA,  
GLYNIS OLIVIER,  
CHRIS ELIOPOULOS,

TRADUCTION : USS-SAGA



STAR TREK®: VOYAGER™, Vol. 1, No. 18, October, 1997, (ISSN #1079-3650) Published by MARVEL COMICS, David J. Schreff, President, Stan Lee, Publisher, Shirrel Rhoades, Executive VP, Publishing, OFFICE OF PUBLICATION: 387 PARK AVENUE SOUTH, NEW YORK, N.Y. 10016. PERIODICALS POSTAGE PAID AT NEW YORK, N.Y. AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. Published monthly. TM, ® & Copyright © 1997 Paramount Pictures. All rights reserved. STAR TREK and related marks are trademarks of Paramount Pictures. MARVEL COMICS is a trademark of Marvel Characters, Inc. Published under license from Paramount Pictures. Price \$1.99 per copy in the U.S. and \$2.80 in Canada. Subscription rate for 12 issues: U.S. \$23.88; foreign \$35.88; and Canadian subscribers must add \$10.00 for postage and GST. GST #R127032852. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. This periodical may not be sold except by authorized dealers and is sold subject to the condition that it shall not be sold or distributed with any part of its cover or markings removed, nor in a mutilated condition. POSTMASTER: SEND ADDRESS CHANGES TO STAR TREK: VOYAGER, c/o MARVEL DIRECT MARKETING CORP./SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 1579 DANBURY, CT. 06813-1579. TELEPHONE # (203) 743-5331. Printed in the U.S.A.

Scanned by [unreadable]



LES BORGES !

IL N'Y A PAS UN SEUL OFFICIER DE STARFLEET QUI NE RECONNAÎTRAIT PAS CE QUE L'ÉQUIPAGE VOIT EN CE MOMENT.



TOUS LES COEURS SE SERRENT FACE À CETTE BATAILLE QUI COÛTA À LA FÉDÉRATION 39 DE SES PLUS BELLES UNITÉS ET PLUS DE 110,000 VIES.



DES MILLIERS DE MORTS... DES GENS QUE NOUS CONNAISSONS TOUS.



LES NIVEAUX DE CHRONITONS AUGMENTENT EXPONENTIELLEMENT. LES BOUCLIERS NE VONT PAS...



LES FLUCTUATIONS GRAVIMÉTRIQUES INTERFÈRENT AVEC LE CONTRÔLE DE NAVIGATION. LA BARRE EST MORTE. ON EST COINCÉ.





RAPPORTS DES DÉGÂTS !

DÉFLECTEUR DE NAVIGATION HORS-SERVICE, ...

CAPITAINE... REGARDEZ !



DES NACELLES D'ÉVACUATIONS !



JE CONSEILLERAI LA PRÉCAUTION, CAPITAINE. CECI POURRAIT ÊTRE UN LEURRE. DES IMAGES ARTIFICIELLEMENT GÉNÉRÉES.



JE SUIS D'ACCORD, M. TUVOK. ENSEIGNE KIM, ANALYSE.

ANALYSE EN COURS. LES SIGNATURES DE TRITANIRUM, DE MONOCARBONITE DE FRUMILIM ET DE DEUTERIM SONT CONFORMES AUX STANDARDS DE LA FÉDÉRATION. ILS SONT RÉELS, CAPITAINE.



CAPITAINE, JE DÉTECTE ÉGALEMENT DES SIGNES DE VIE.



ALERTE ROUGE. OUVREZ UNE FRÉQUENCE D'APPEL.



ELLES PROVIENNENT  
DU MELBOURNE, LE  
VAISSEAU DE  
L'AMIRAL HANSON...

C'ÉTAIT  
MON ONCLE.

PAS DE RÉPONSE À  
NOS APPELS, LEURS APPA-  
REILS DE COMMUNICATION  
DOIVENT ÊTRE  
ENDOMMAGÉS.



VERROUILLEZ SUR LES SIGNES DE VIE  
ET PRÉPAREZ-VOUS À TÉLÉPORTER  
LES SURVIVANTS À L'INFIRMERIE.

CAPITAINE À  
INFIRMERIE.  
DOCTEUR  
PRÉPAREZ-VOUS À  
RECEVOIR DES  
BLESSÉS DE LA  
BATAILLE DE  
WOLF 359.

EXCUSEZ-MOI,  
CAPITAINE, VOUS  
AVEZ DIT DES BLESSÉS  
DE WOLF 359 ?



CAPITAINE,  
JE NE ME PRO-  
NONCERAI CONTRE  
L'USAGE DU TÉLÉPOR-  
TEUR À CAUSE DE LA  
CONCENTRATION  
EN PARTICULES  
CHRONITON.



ALORS NOUS UTILISERONS LE RAYON  
TRACTEUR POUR ATTIRER LES  
NACELLES DANS LE HANGAR.

DOCTEUR, CHANGEMENT  
DE PLANTS. RÉJOIGNEZ-  
NOUS DANS LE HANGAR  
AUX NAVETTES.

BIEN REÇU. KES  
ET MOI, NOUS NOUS  
METTONS EN ROUTE.



EST-IL POSSIBLE  
QUE NOUS AYONS  
TROUVÉ DES  
SURVIVANTS DE  
WOLF 359 ?

CAPITAINE, SANS CONTACT  
RADIO IL EST PLAUSIBLE DE  
CRAINDRE QUE LES NACELLES  
SOIENT OCCUPÉES PAR DES  
DRONES ET QUE CE SOIT  
UN PIÈGE.



VOUS AVEZ RAISON.  
MAIS IL Y A BEAUCOUP DE  
MONDE À BORD QUI ONT EU  
DES PROCHES DISPARUS  
LORS DE CETTE  
BATAILLE...

...MOI-MÊME  
INCLUE.





CAPITAINE, NOUS AVONS ÉTÉ PIÉGÉS DANS UNE SORTE DE... VORTEX. SANS DOUTE CRÉÉ PAR LES DÉCHARGES D'ARMES ÉNERGÉTIQUES... NOUS NE SAVONS PAS.

NOUS DEVONS SAVOIR. DITES-NOUS...



...LES BORGES ONT-ILS ÉTÉ VAINCUS ?



OUI. L'ENTERPRISE A RÉUSSI À RÉCUPÉRER LE CAPITAINE PICARD ET À INITIER UNE COMMANDE D'AUTODESTRUCTION DANS LE COLLECTIF.



L'ENTERPRISE ? MAIS, IL NE FAISAIT PAS PARTIE DE LA BATAILLE...



NOUS EN PARLERONS PLUS TARD. VOUS AVEZ ÉTÉ DANS CES NACELLES UN LONG MOMENT, NOUS DEVONS DÉTERMINER SI CE VORTEX A EU LE MOINDRE EFFET SUR VOUS.

JE COMPRENS CAPITAINE.



CAPITAINE, JE REQUIERS LA PERMISSION D'ACCOMPAGNER TANTE... JE VEUX DIRE LE COMMANDER RAND À L'INFIRMERIE.

PERMISSION ACCORDÉE LT., DÉTACHEMENT DE SÉCURITÉ... ROMPEZ.

SALLE DES MACHINES.

TRÈS VITE LA NOUVELLE DE L'ARRIVÉE DES SURVIVANTS DE WOLF 359 SE RÉPAND À BORD.

VOUS ÊTES EN RETARD, ENSEIGNE.

JE SUIS DÉSOLÉ, MAIS LIEUTENANT, J'AI APPRIS... QU'IL Y A DES SURVIVANTS DU MELBOURNE À BORD.

MARSHALL...!

EN À PEINE QUELQUES DIZAINES DE MINUTES,

UN DES GARS DE LA SÉCURITÉ M'A DIT QU'IL Y AVAIT AUSSI SIX ADOLESCENTS VENANTS DU SARATOGA...

SELINA...!

BARRSTON... OÙ VAS-TU ?

VENANT L'UN DE LA SALLE DES MACHINES, L'AUTRE DU MESS, LES LIEUTENANTS TORRES ET BARRSTON SE DÉPÊCHENT DE SE RENDRE À L'INFIRMERIE.



OH GRAND KAHLESS, JE T'EN PRIE, FAIS QUE MARSHALL SOIT VIVANT.

BARRSTON !

SELINA, SI TU ES DANS L'UNE DE CES NACELLES, JE JURE DE NE PLUS JAMAIS TE CHARRIER.

LT TORRES !

LES SURVIVANTS...



J'AVAIS UN AMI PROCHE SUR LE MELBOURNE. SON CORPS...N'A JAMAIS ÉTÉ RETROUVÉ.

MA SOEUR... MA JUMELLE...SUR LE SARATOGA.



SANS SAVOIR SI LEURS SOUHAITS SERONT EXAUCÉS LES DEUX OFFICIERS PASSENT LA PORTE DE L'INFIRMERIE.



MARSHALL !

SELINA...





SUR LA PASSERELLE.

... IL SEMBLE QU'ATHENA RAND SOIT LA TANTE DE JOSH.

ATHENA RAND... UNE PARENTE DE LA JANICE RAND QUI A SERVI SUR L'ENTERPRISE DE KIRK ?

...ET L'EXCELSIOR DU CAPITAINE SULLI. J'AI SERVI AVEC ELLE.

AU MOINS JOSH, LUI NE SE GONFLE PAS DE SON ASCENDANCE, PAS COMME CE FRIMEUR DE BARRSTON.



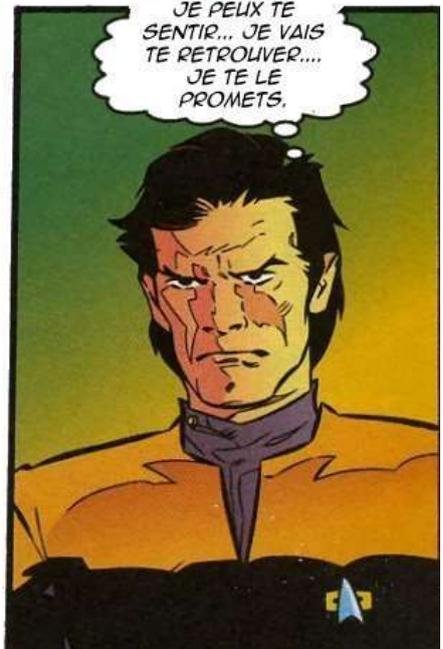
BARRSTON N'EST PAS MÉCHANT, TOM. VOUS AUSSI VOUS VENEZ D'UNE FAMILLE PRESTIGIEUSE.



NE ME LE RAPPELLE PAS...



SELINA... JE SAIS QUE TU ES LÀ QUELQUE PART.



JE PEUX TE SENTIR... JE VAIS TE RETROUVER... JE TE LE PROMETS.



CAPITAINE RANK, JE  
COMPTE SUR VOUS POUR  
ME FAIRE UN COMPTE-RENDU  
COMPLET, MAIS AVANT CELA  
VOUS ALLEZ VOUS REPOSER  
ET PRENDRE UN REPAS  
CHAUD.

LT RAND,  
ASSIGNEZ DES  
QUARTIERS À  
NOS INVITÉS.

À VOS  
ORDRES,  
CAPITAINE

MERCI CAPITAINE, SI NOUS  
NOUS EN SORTONS, LES  
SURVIVANTS ET MOI-MÊME  
SERONS RAVIS DE SERVIR  
SOUS VOS ORDRES.

UN RENFORT D'UNE  
QUINZAINE D'OFFICIERS,  
TOUS ESTAMPILLÉS STARFLEET,  
VOILÀ QUI VAS CHANGER  
LE STATUT QUO.

LORS DE  
NOTRE FUSION NOUS  
AVONS RÉUSSI SANS  
TROP DE PROBLÈMES, NOUS  
NOUS EN SORTIRONS TOUT  
AUSSI BIEN CETTE  
FOIS.

UN PEU DE SANG NEUF  
NE PEUT QUE NOUS  
FAIRE DU BIEN.

AU MESS, LE "SANG NEUF"  
A COMMENCÉ À SE  
MÉLANGER AUX "VIEUX".

DEUX MOIS DANS LES  
NACELLES, SANS LE CAPITAINE  
RAND NOUS AURIONS  
BAISSÉS LES BRAS  
DEPUIS LONGTEMPS.

...LE FEU  
DESTRUCTEUR  
AUTOUR DE  
NOUS AU...

...C'EST FOU, NOUS NE  
SAVIONS PAS OÙ NOUS  
ÉTIIONS, ET PLUS TOUT D'UN  
COUP, NOUS SOMMES LÀ...

... CINQ ANS DANS LE FUTUR  
ET À 67.000 ANNÉES-  
LUMIÈRE DE CHEZ NOUS,  
C'EST PLUTÔT DÉSTABILISANT.

JE SAIS  
CE QUE VOUS  
RESSENTEZ.

NOUS AUSSI  
N'AVONS SURVÉCUT  
QUE GRÂCE À LA  
FORCE DE CARACTÈRE  
DE NOTRE  
CAPITAINE.

COMMENT  
ÊTES-VOUS  
ARRIVÉS ICI ?

DEVANT MOI,  
LES PORTES DU  
STO-VO-KOR, ...

LORSQUE  
NOUS VOUS AVONS  
APERÇUS NOUS AVONS  
D'ABORD CRU QUE VOUS  
ÉTIEZ UN VAISSAU  
EXPÉRIMENTAL POURVU  
D'UN NOUVEAU MODE  
DE PROPULSION.

J'AI BIEN PEUR  
QUE NON. UNE FORME  
DE VIE SPOROXYSTIENNE  
A UTILISÉ CONTRE NOUS  
UNE TECHNOLOGIE  
INCONNUE. (\*)

UNE MINUTE NOUS  
ÉTIIONS DANS LES  
BADLANDS, LA MINUTE  
SUIVANTE NOUS ÉTIIONS  
DE L'AUTRE CÔTÉ DE  
LA GALAXIE. C'ÉTAIT  
IL Y A TROIS ANS.

DEPUIS NOUS  
NOUS TRAINONS  
AVEC L'ESPOIR DE  
TROUVER UN  
RACCOURCI.

(\*) ÉPISODE  
1.01 - LE POURVOYEUR



EN ATTENDANT, NOUS PROFITONS DE L'OPPORTUNITÉ, POUR EXPLORER LE QUADRANT. MAIS NOTRE BUT RESTE LE RETOUR À LA MAISON.

ET ALORS... J'AI REGARDÉ LE CHAOS EN FACE.

TÔT OU TARD.

LE PERSONNEL SUIVANT DOIT SE RENDRE À L'INFIRMERIE POUR DE LA THÉRAPIE ANIONIQUE... LT GLEN LEIGH ET LT SUSAN JAMES.

GLEN, TU T'INQUIÈTES TROP. OH... C'EST NOUS. ALLONS NOUS DÉBARRASSER DE CES CHRONITONS PARASITES.

J'ESPÈRE QUE NOUS RESTERONS DANS CE CONTINUUM ASSEZ LONGTEMPS POUR VOUS Y AIDER. LE VORTEX PEUT REVENIR D'UNE MINUTE À L'AUTRE ET NOUS AVALER.



VOUS ÊTES TOUS DU SARATOGA, ALORS J'AI PENSÉ QUE VOUS SERIEZ INTÉRESSÉS DE SAVOIR QUE D'AUTRES ONT SURVÉCU À WOLF 359, CELA INCLUT VOTRE PREMIER OFFICIER, BEN SSKO...

JE L'AI CONNU. NOUS ÉTIIONS DANS LA MÊME CLASSE À L'ACADÉMIE.

MÉRCI, COMMANDER CHAKOTAY ! NOUS AVONS PASSÉ DES MOIS À NOUS INQUIÉTER POUR NOS CAMARADES, NOUS N'AVIONS AUCUN MOYEN DE SAVOIR...



JE SAIS EXACTEMENT CE QUE VOUS RESSENTEZ.

POUR MOI AUSSI, IL NE CE PASSE PAS UN JOUR SANS QUE JE PENSE À MES CAMARADES DU MAQUIS.



WOLF 359 A ÉTÉ UNE...EXPÉRIENCE DÉRANGEANTE, LT TUVOK. MALGRÉ DE NOMBREUSES HEURES DE MÉDITATION JE NE PEUX M'EMPÊCHER DE RESSENTIR DES CHOSES...

T'PEI, VOS RÉACTIONS SONT PARFAITEMENT NORMALES ÉTANT DONNÉ LES CIRCONSTANCES. JE PORTE CERTAINS SOLVENIRS DE CE JOUR AVEC MOI AUSSI...



LE SON, LES ODEURS, LES CRIS, TUVOK... J'AI ENTENDU LE VAISSEAU ENTIER MOURIR DANS MON ESPRIT.





LT ABBEY, VOUS ALLEZ BIEN ?

JE PENSE QUE NOUS DEVRIONS NOUS DÉPÊCHER AVEC L'AMPLITUDE QUANTIQUE. UNE VIBRATION VENANT DU VORTEX VIENT DE ME TRAVERSER.



EST-CE QUE LA THÉRAPIE ANIONIQUE NE MINIMISE PAS LE LIEN ?

JE NE SAIS PAS.

NOUS N'AVONS RIEN POUR COMPARER. C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE NOUS SOMMES EN DEHORS DU VORTEX. NOUS EN SOMMES SORTIS QUAND NOS SYSTÈMES SE SONT VERROUILLÉS SUR VOTRE DÉFLECTEUR DE NAVIGATION.



ALORS NOUS AVONS PLUS QUE QUELQUES HEURES AVANT QU'IL NE S'OLIVRE À NOUVEAU.

PEUT-ÊTRE MOINS.

LA MENACE D'UNE POSSIBLE OUVERTURE IMMINENTE DU VORTEX MET LA TOTALITÉ DES SURVIVANTS DANS UN ÉTAT DE NERVOUSITÉ INCOMPATIBLE AVEC L'EFFICACITÉ.



B'ELANNA... JE VEUX VRAIMENT RESTER SUR CE VAISSEAU. JE ME MOQUE DE SAVOIR COMMENT MAIS JE VEUX RESTER, ÊTRE À L'INTÉRIEUR DU VORTEX ÉTAIT HORRIBLE.

JE FAIS TOUT CE QUE JE PEUX. J'ESPÈRE SEULEMENT QUE J'AURAI ASSEZ DE TEMPS POUR LE FAIRE.



LT TORRES... OÙ EN ÊTES-VOUS... NOUS RISQUONS DE MANQUER DE TEMPS.

C'EST IRONIQUE... EN DEHORS DU VORTEX, NOUS RISQUONS DE MANQUER DE TEMPS, ALORS QU'À L'INTÉRIEUR.



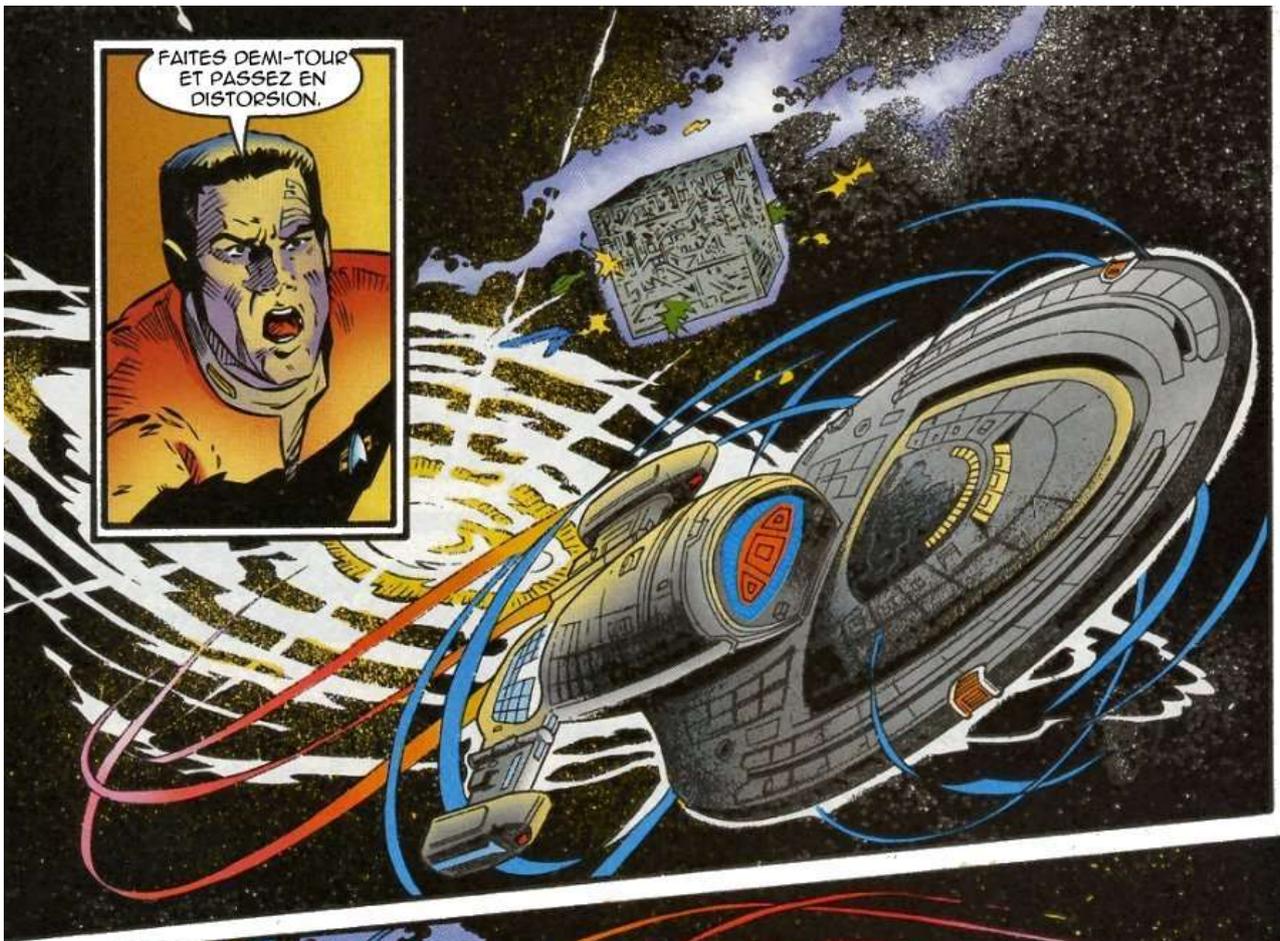
CELA SEMBLE PIRE QUE CE QUE C'EST CAPITAINE. QUELQUES AJUSTEMENTS ET NOUS SERONS PRÊTS POUR UN TEST.

TESTEZ SUR MOI, CAPITAINE. CE SONT MES HOMMES, C'EST À MOI DE PRENDRE LES RISQUES EN PREMIER.



COMME DANS UN CAUCHEMAR  
RÉCURRENT, LA BATAILLE DE WOLF  
359 FAIT IRRUPTION UNE FOIS DE  
PLUS, ET AU MILIEU DE CELA, LE  
VOYAGER DOIT FACE AUX  
MÂCHOIRES DE L'ABYSSE TEMPOREL.





FAITES DEMI-TOUR  
ET PASSEZ EN  
DISTORSION.



CELA NE SERT À  
RIEN COMMANDER...  
CE TRUC NOUS SUIT.

EN  
DISTORSION,  
COMMENT  
EST-CE  
POSSIBLE ?  
CHAKOTAY À  
JANEWAY...



LE PHÉNOMÈNE NOUS  
POURSUIT, LES MANŒUVRES  
D'ÉVASION NE DONNENT RIEN.

LES SURVIVANTS  
SONT TOUJOURS  
LIÉS AU VORTEX,  
COMME TENUS  
EN LAISSE.

NOUS  
DEVONS PARTIR,  
SINON NOUS  
RISQUONS DE VOUS  
ENTRAÎNER AVEC  
NOUS.



COMMANDER RAND AUX  
SURVIVANTS, RENDEZ-VOUS  
AU HANGAR À NAVETTE  
IMMÉDIATEMENT.



CAPITAINE,  
COMMANDEUR... JE  
SUIS DÉSOLÉ, J'AI  
MANQUÉ DE  
TEMPS POUR...

CE N'EST PAS  
VOTRE FAUTE, LT.  
VOUS AVEZ FAIT DE  
VOTRE MIEUX POUR  
NOUS TOUS.

TANTE  
ATHENA !



IL FAUT MOINS D'UNE MINUTE  
POUR QUE LES SURVIVANTS CE  
RENDE AU HANGAR. CE QUI  
LAISSE PEU DE TEMPS POUR  
LES ADIEUX.

J'AURAIS AIMÉ  
QU'IL Y AIT UN  
AUTRE MOYEN,  
COMMANDEUR.

MOI AUSSI,  
CAPITAINE. PEUT-ÊTRE  
QUE NOUS POUVONS  
PERFECTIONNER LES  
THÉORIES SUR LA  
DISRUPTION DE  
RÉSONANCE DU LT  
TORRES DE L'INTÉRIEUR  
DU VORTEX.

TOUT LE MONDE  
DANS LES NACELLES.  
NOUS AVONS PEU  
DE TEMPS.



FERMETURE DES  
PORTES. DÉCOMPRESSION.  
ÉJECTION DES NACELLES.



CHAKOTAY À JANEWAY...LE VORTEX SE DÉTOURNE DU VOYAGER POUR INTERCEPTER LES NACELLES.

KIM À CAPITAINE...LES SENSEURS INDIQUENT UNE ACCUMULATION TEMPORELLE.

LEVEZ LES BOUCLIERS !



CAPITAINE... UNE DE NOS NAVETTES A REJOINT LES NACELLES DE SAUVETAGE.

JE LA VOIS.

LT JOSH RAND À CAPITAINE JANEWAY. J'EMPORTE LE DISRUPTEUR DE RÉSONANCE DU LT TORRES AUX SURVIVANTS. C'EST LEUR SEUL ESPOIR DE SORTIR DE CETTE CHOSE À NOUVEAU.



NÉGATIF, LT RAND, REVENEZ IMMÉDIATEMENT.

TUVOK, VERROUILLEZ UN RAYON TRACTEUR...



TROP TARD...

